

República Argelina Democrática y Popular



Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica

Universidad Abu bekr belkaid-Tlemcen

Facultad de letras y lenguas

Departamento de francés

Sección español

Proyecto individual para optar el título de: Máster en “Cultura y Comunicación”

La canción y los canales televisivos como estrategia para aprender español

Elaborado por:

BEN MEHEIMDA Bouchra/ DOUKALI Aïcha

Dirigido por: Dr. SAIM Houari

Miembros del tribunal

Nombre y apellido	Grado	Universidad	Calidad
Profesor BENMAMAR Fouad	MCB	Universidad de Tlemcen	Vocal
Doctor SAIM Houari	MCA	Universidad de Ain Témouchent	Director
Profesor SAIDI Abderrahim	MAA	Universidad de Tlemcen	Presidente

Curso académico: 2021-2022

Dedicatoria

Después de haber terminado el trabajo nuestro, seríamos ingratos si no pudiéramos de relieve la ayuda y la paciencia de mis padres, que no dejaban de apoyarme con todo lo que poseen, a quienes les dedico el trabajo de TFM.

En el mismo cuadro, nunca olvidaré los esfuerzos desligados por mi director, el profesor SAIM Houari. Con él, hemos aprendido, la paciencia, el rigor y mucho más su humanismo. Francamente, todos los calificativos nos serán insuficientes para describir lo que ha hecho por nosotros. A, usted le, dedico nuestro trabajo de fin de Máster.

Por fin, dedicamos el trabajo nuestro a todos los que nos han ayudado de lejos o de cerca.

Agradecimientos

Grandes agradecimientos los dirigimos a ALLAH por habernos dirigido hacia el camino de la investigación científica.

En el mismo sentido, nunca olvidaré a quienes me dieron luz en este universo. Son mis cariñosos padres quienes estaban detrás de mí a lo largo de todos mis años de la universidad.

Igualmente, dirigimos nuestras gracias a nuestro profesor, SAIM Houari, director del trabajo de fin de memoria. Sus consejos, sus correcciones, su paciencia y su rigor metodológico son testimonios vivos en el trabajo en cuestión.

Agradecimientos particulares, los que dirigimos a los profesores evaluadores del trabajo; el profesor SAIDI Abderrahim, como vocal, y el profesor BENMAMAR Fouad como presidente, por haber consagrado horas y horas leyéndome el trabajo de fin de Máster, con quienes aprenderé muchas de sus críticas tan constructivas.

A todos, les digo muchísimas gracias.

El desarrollo de la competencia comunicativa parece ser una necesidad básica para la enseñanza de idiomas, cuyo objetivo primordial es desarrollar un equilibrio de actividades que mejoren el aprendizaje.

Son muchos los medios y parámetros que facilitan el aprendizaje de lenguas extranjeras, como lo es la música por ejemplo, siendo una de las artes más antiguas conocidas por el ser humano. Los antiguos creaban sonidos al tocar herramientas de pesca con otras para crear sonidos y diferentes melodías. Es un medio sorprendente, un recurso atractivo que facilita el aprendizaje por su importancia en nuestras vidas. Con el desarrollo de las nuevas tecnologías, la canción surge en muchos elementos de nuestra vida diaria, tiene un impacto en nuestros sentimientos, emociones y comportamientos, la escuchamos en la radio, la televisión, los comerciales y las películas.

La comunicación en el aula de español como lengua extranjera es necesaria para motivar al alumno, permitirle adquirir una buena pronunciación y utilizar un vocabulario adecuado al texto o situación, al mismo tiempo que enriquece la práctica docente. En conclusión, nuestro trabajo de investigación titulada *La canción y los canales televisivos como estrategia para aprender español* examina el uso de canciones en la enseñanza del español en el aula. Lo vemos como un recurso más eficaz y motivador, una forma de comunicación y expresión, así como un documento artístico, lingüístico y cultural.

El material que la mayoría de los profesores utilizan en su enseñanza de ELE, nos brinda un amplio aprendizaje. Los estudiantes se motivan a crear un ambiente más relajado y, lo más importante, utilizamos material real a través de su uso. Un texto elaborado por españoles, que utilizamos en las clases de español como lengua extranjera para alumnos argelinos. Lo que nos llamó la atención en la elección de este tema fueron las dificultades que observaron los estudiantes al aprender idiomas extranjeros: la mayoría de los estudiantes no querían asistir a clases porque sentían que no podían intervenir en clase o que no podían hablar español correctamente.

En este trabajo tratamos de responder a las siguientes preguntas: ¿Qué beneficios tiene la canción como recurso didáctico en el aula de ELE? Partimos de la hipótesis siguiente: ¿Es la canción un recurso didáctico eficaz en el aula de ELE? ¿La canción mejora el aprendizaje? Y ¿Cómo se puede aprovechar su uso en el aula de ELE? ¿Por qué trabajamos con la canción? Y ¿Qué tipos de canciones se debe trabajar? ¿Qué importancia tiene la canción a la hora de llevarla a cabo en clase?

Nuestro objetivo a través de este estudio de este tema es señalar las ventajas de la enseñanza del español sirviéndonos de los recursos didácticos de las canciones en el aula de ELE, así que demostrar la riqueza interdisciplinar que tiene y conocer también las necesidades de los profesores. Además, la canción nos aporta fluidez a través de un tiempo más rápido, aumentando nuestro vocabulario y permitiéndonos evitar muchos problemas de lenguaje. Al usar este recurso, podemos

distinguir el sonido y la oportunidad que nos brinda para expresar nuestros pensamientos. Ahora bien, nuestro objetivo general a través de este trabajo es averiguar si la canción puede ser un recurso didáctico efectivo en un curso de ELE. Nuestros objetivos específicos se derivan de este objetivo general, a saber:

- Determinar si y cómo el uso de la canción en clase puede mejorar el aprendizaje del español.
- Determinar los beneficios y la importancia del uso de la canción en el aula.
- Determinar los tipos de canciones que pueden estudiar en la clase.

Para responder a estas preguntas, hemos dividido nuestro trabajo en dos capítulos precedidos de una introducción general y concluidos por una conclusión general.

El primer capítulo que lleva por título *El impacto de la canción para niños, adolescentes y adultos en el proceso educativo*, hablamos de la música en el proceso educativo y su papel para niños, adolescentes y adultos en el aula ELE, mientras que el segundo capítulo titulado *El cine en el proceso educativo*, presenta una serie de materiales relacionados con el uso de canciones como herramienta didáctica en el aula de ELE.

Antes de concluir nuestro TFM, hemos elaborado un cuestionario destinado a adultos y niños, en el cual hemos planteado algunas preguntas referentes a nuestra temática de investigación, y los resultados ya los hemos suscrito en dos páginas manuscritas.

En la conclusión, intentamos contestar a nuestra serie de preguntas incursionadas en la introducción.

Capítulo I

El impacto de la canción para niños, adolescentes y adultos en el proceso educativo

1. La canción en la educación infantil

Se ha hallado que el manejo de las canciones tiene muchos efectos positivos en el clima diario del aula. Las clases más exitosas son las que nos dan la sensación de disfrutar y pasar un buen rato aprendiendo. La adquisición agradable tiene que ser más eficaz que los tradicionales procedimientos centrados en el profesor.

El aprendizaje siempre ha sido una profesión muy difícil e importante, realizada de manera simple y natural antes de transmitir la información. Pero hoy en día, el formato de la educación ha evolucionado y las técnicas y estrategias han cambiado, siendo importante para la adquisición y comprensión del lenguaje.

La presencia de la música en la educación infantil es propicia para formar niños y docentes responsables para mejorar la conducta docente, porque todos sabemos que todo profesor se confunde y se preocupa por la responsabilidad educativa.

La canción inspira a nuestros niños, les da un equilibrio emocional, psicofisiológico y social, sin estimulación. El niño no puede desarrollar su inteligencia, lo que lo llevará a padecer trastornos mentales. Según Hargreaves (2002: 80), “El niño prenatal está asociado con la música porque siempre está escuchando a la madre y su entorno, por lo que un niño puede captar muchos sonidos y responder sintiéndolos.”

En esta etapa, los niños utilizan sus habilidades sensoriales y motrices para comprender el mundo, intentan adquirir reflejos relacionados con su comportamiento y a partir de ahí interactúan con las personas, haciendo que las habilidades sensoriales se desarrollen rápidamente en esta etapa, y que puedan distinguir rostros, animales y objetos.

El niño nada más nacer, responde a cualquier estímulo sonoro, emite sonidos, zumba, balbucea y responde a los ritmos de forma espontánea, rodillas adelante y atrás, brazos levantados, piernas movidas, y así hasta el segundo y tercer año. Observamos la madurez de sus miembros, las diferentes características de la música que escucha, la mayor respuesta rítmica, y notamos el desarrollo de la lingüística y la memoria cuando repite algunas canciones en esta etapa. A partir del cuarto año, notamos una coordinación entre sus movimientos y entre el baile y el ritmo. Los niños intentan interpretar la canción de manera espontánea, a partir del quinto año comienzan a concentrarse en lo que escuchan.

Está científicamente comprobado el beneficio de las canciones de cuna en el desarrollo físico, mental y espiritual de los niños, nuestras abuelas les cantaban canciones de cuna a los bebés para

La enseñanza de la música tiene dos aspectos principales: la percepción y la expresión. Estos dos procesos son la base de la audición. Se logran a través de canciones, gestos y compromisos vocales que pueden llamar la atención, y a través de los cuales, los niños pueden distinguir varios sonidos, como los sonidos de la madre, los del padre igual que el sonido de una puerta que se cierra o los sonidos de la naturaleza como un trueno.

Las actividades de los niños deben ir de simples a difíciles, aumentando gradualmente el nivel de complejidad para desarrollar la inteligencia de los niños. La duración de estas actividades se estima en una hora al día.

Los períodos de atención de los niños son cortos, es la razón por la cual las actividades cambian constantemente para mantener su enfoque. Estas actividades presentadas por el docente como canciones de bienvenida y despedida y espectáculos de títeres, el docente también puede elegir un cuento sencillo con audio acompañado de música. La canción debe estar relacionada con el tema, como un cuento sobre “lavarse las manos”, la maestra la cuenta despacio para que el niño la imagine y la maestra la cante con el niño.

A la edad de 3 a 6 años, el niño desarrolla un conjunto de actividades y el nivel de su complejidad se vuelve más difícil. Por ejemplo, interpretar el cuerpo y los sonidos como sonidos de animales o la forma de una nariz de vaca.

La educación auditiva promueve la imaginación, la creatividad y el enfoque. Es la mejor manera de expresarse e interactuar y usar su cuerpo en una actuación. Además, la educación musical fomenta el trabajo en equipo. Es muy importante que esta etapa sea divertida y lúdica, la canción permite a los niños organizar su mapa mental así como desarrollar el desarrollo del lenguaje, que es fundamental para la comunicación y la expresión. Para organizar estas actividades podemos utilizar herramientas como: (sonajeros y panderetas) o trabajar con la ayuda de las nuevas tecnologías: (vídeo, TV...) pero aun así, los materiales más interesantes en las clases de música son las muñecas.

La clase de música requiere de un maestro profesional que introduzca el canto en el salón de clases, además de habilidades como: buena voz y timbre sentido del ritmo y ser creativo en la transmisión de ideas de una manera que sea divertida para los niños. El docente debe ser consciente de que cada niño es diferente a los demás, y único en sus características, necesidades, problemas, motivaciones y logros, es por eso que el niño necesita tiempo para comprender.

El crío necesita actuar y comprender las consecuencias de sus acciones, es decir aprende a través de experimentos, observación y pensamiento.

La escasez de docentes que no saben utilizar con éxito los materiales ha reducido la composición musical en el aula, pues hasta ahora no se ha tenido en cuenta el material en cuestión, lo que hizo pensar a algunos docentes que utilizar canciones en clase es una pérdida de tiempo.

Las canciones son un material muy importante para los estudiantes de idiomas, necesitan escuchar las voces de los hablantes nativos para aprender bien la lengua, y las canciones en las clases de idiomas en general y de español en particular fomentan un ambiente muy positivo porque son cómodas para los estudiantes especialmente para los niños, dando seguridad a los que tienen miedo.

Podemos usar la canción como texto, poema, cuento, novela, artículo, y todo tipo de canciones pueden ser un mundo cultural lleno de información, vocabulario y estructura gramatical, permite aprender la pronunciación: (sonido y ritmo). Por tanto, el canto es un medio de semántica lingüística, gramatical y léxica. Un entorno donde aprendemos y jugamos.

Es normal que los niños sientan miedo, vergüenza o duda durante las clases. Y aquí, entra el papel del maestro en la creación de un ambiente sano y amoroso para los niños para mejorarlos psicológica y académicamente.

1.1. Cómo usar la canción en educación infantil

Para contestar a la pregunta reflejada en el subtítulo antemencionado, hemos elaborado algunas actividades que lo pueden hacer:

- Actividad 1: después de escuchar la canción 2 o 3 veces, el maestro hace algunas preguntas para ver si los alumnos han entendido el significado general de la canción, por lo general el maestro pide a los niños que den información sobre el autor, la melodía y los instrumentos utilizados.
- Actividad 2: el docente elige temas que puedan ayudar al niño a ampliar su aprendizaje, como elegir canciones que contengan números y vocales.
- Actividad 3: la canción de corro muy conocida de la cultura española sirve para los niños que no hablan bien el castellano representa la letra y su pronunciación con la fonética de las palabras y la entonación.

1.2. La canción y la adolescencia

La adolescencia es un período de desarrollo biológico, psicológico, sexual y social inmediatamente posterior a la niñez y que comienza con la pubertad. Es un periodo vital entre la pubertad y la edad adulta, su rango de duración varía según las diferentes fuentes y opiniones

médicas, científicas y psicológicas, generalmente se enmarca su inicio entre los 12 y 13 años, y su finalización a los 18 años de edad.

El comportamiento de los adolescentes cambia y vuelve extraño en diversos grados, incluido el fracaso académico y el conflicto con los adultos que los rodean. Puede volverse más grave, como conducir demasiado rápido, abuso de drogas y alcohol e intentos de suicidio.

Según Perinat (2003:59-60), afirma:

La juventud de ahora ama el lujo, tiene pésimos modales y desdén la autoridad, Muestra poco respeto por sus superiores y prefiere insulsas conversaciones al ejercicio. Son ahora los tiranos y no los siervos de sus hogares. Ya no se levantan cuando alguien entra en su casa. No respetan a sus padres. Conversan entre sí cuando están en compañía de sus mayores. Devoran la comida y tiranizan a sus maestros.

Sus inquietudes también han cambiado, antes les gustaba jugar, pero ahora les gusta interesarse por la belleza de su cuerpo, pasarse horas en el gimnasio trabajando en ello, y mucho tiempo frente al espejo preguntándose si está todo bien arreglado: si el hombre más guapo del mundo, sea el hombre más guapo del mundo o no, disfruta del buen olor, la ropa elegante y sobre todo su limpieza y belleza.

El estilo de vida de un adolescente en una cultura dada está profundamente moldeado por los roles y responsabilidades que se espera que él o ella asuma. La medida en que se espera que un adolescente comparta las responsabilidades familiares es un gran factor determinante en el comportamiento normativo de los adolescentes. Por ejemplo, en ciertas culturas se espera que los adolescentes contribuyan significativamente a las tareas y responsabilidades del hogar [198]. Las tareas del hogar se dividen con frecuencia en tareas de autocuidado y tareas de cuidado de la familia. Sin embargo, las responsabilidades domésticas específicas de los adolescentes pueden variar según la cultura, el tipo de familia y la edad de los adolescentes. [199] Algunas investigaciones han demostrado que la participación de los adolescentes en el trabajo y las rutinas familiares tiene una influencia positiva en el desarrollo de los sentimientos de autoestima, cuidado y preocupación de los adolescentes por los demás. [Lerner, Jacqueline V. (2001).]

La canción juega un papel fundamental es un medio a través del cual los adolescentes expresan sus sentimientos, emociones y sobre todo sus necesidades, favorece mantener amigos iguales y garantizar la relación y la comprensión entre ellos.

Especialistas señalan que la adolescencia se caracteriza por el uso de la canción como medio de expresión, pues ha estado ligada a ella desde la niñez y el conocimiento adquirido al

La canción tiene como objetivo entretener y expresar sentimientos, transmitir pensamientos y emociones, y una excelente manera de pasar el tiempo, reducir la soledad y aprender nuevos idiomas.

Para los adolescentes el uso de canciones ha incrementado su consumo, el mercado ha aprovechado la oportunidad para introducir nuevos productos de artistas cercanos a su edad, y los adolescentes siempre están buscando canciones que hablen de su situación, como el amor y el fracaso escolar etc. Notamos que los adolescentes prefieren las canciones a otras actividades como leer, mirar televisión, jugar juegos de computadora, ir a clubes juveniles y salir con amigos.

1.3. La canción en la vida de los adultos

La educación de adultos es un proceso educativo muy sencillo que se desarrolla hasta la madurez y es una educación sin fronteras en la intersección de tres etapas educativas (niños, adolescentes y adultos.)

El adulto investiga, reflexiona y trata de planificar su camino de estudio con el fin de responder a muchas preguntas para decidir si es la hora de asumir la responsabilidad y crear nuevos valores materiales o espirituales para ser un participante activo en el estudio, el progreso social, económico etc.

Estas nuevas competencias, adquiridas como conocimiento de nuevas habilidades, actitudes o comportamientos, pueden facilitar el desarrollo intelectual y el juicio basado en la realidad.

El adulto preparado a trabajar en su mundo real, significa ponerse en el mundo de práctica. Así se puede experimentar todas las informaciones adquiridas.

La educación de adultos debe ser motivadora y el clima de enseñanza debe ser favorable, por esta razón los docentes crearon un Programa de Aprendizaje a través de canciones para estimular el espíritu de aprendizaje de los adultos, ya que las canciones se consideran una de las mejores formas de percibir información y captar nuevo vocabulario.

Existe una relación entre nuestro cuerpo y nuestra mente, se ha observado que cuando los alumnos escuchan canciones, inconscientemente reaccionan con movimientos como girar la cabeza, aplaudir con los dedos y las manos, mover los pies... etc.

Es por eso que las canciones se consideran una de las mejores formas para que los adultos aprendan, incluso en su tiempo libre, garantizando el desarrollo de sus habilidades lingüísticas de la manera más divertida.

2. La relación de la canción con el lenguaje

El lenguaje es un conjunto de signos a través de los cuales, el individuo se comunica entre sí o se identifica como el principal método de comunicación humana, constituido por palabras utilizadas de forma estructurada y convencional y transmitida por medio del habla, la escritura o los gestos.

Según Candé, (2002:175), la música es “un sistema sonoro de comunicación no referencial.”

El lenguaje también puede identificarse como un medio de comunicación a través del cual una persona se pone en contacto con otra para intercambiar información y construir ideas.

Tenemos tres elementos básicos en la comunicación:

- El emisor: persona que transmite un mensaje.
- El receptor: la persona que recibe la información para que luego descodifique el mensaje, es necesario que el emisor utilice palabras conocidas y fáciles con el fin que el mensaje sea recibido de forma correcta.
- El mensaje, que es la información enviada a través el emisor al receptor para ser descodificada.

En nuestra vida diaria siempre intercambiamos códigos cuando hablamos por teléfono o escribimos cartas, la condición que favorece esta comunicación es la lengua utilizada, es decir no podemos hablar con un chino el español esperando comprendernos, porque la lengua es confusa para él. Se debe primero adquirir este idioma para que después podamos discutir fácilmente. Pero si se hablamos con ello con gestos corporales, miradas o bien expresiones faciales quizá se entiende el contexto.

Hay dos tipos de lenguaje: oral y escrito:

- El lenguaje oral juega un papel muy importante en nuestras vidas, es muy fácil y rápido a la vez. En cuanto al emisor, él escucha la información y responde inmediatamente ya sea por teléfono, cara a cara o de cualquier otra forma.
- El lenguaje escrito en que el emisor escribe sus ideas, sentimientos y emociones utilizando letras, símbolos y palabras. Para que la operación sea exitosa, los mensajes deben ser claros para que el receptor pueda entenderlos. Uno de los aspectos negativos es la respuesta que puede tardar mucho tiempo, y si el destinatario no entiende el mensaje, automáticamente enviará otro mensaje pidiendo más detalles, o habrá un conflicto de

El lenguaje humano es tanto verbal como vocal con el que podemos crear conversaciones muy largas y complejas. Entonces no podemos considerar que los animales tengan un lenguaje suponiendo reservado exclusivamente para los humanos. Es cierto que tienen voz pero el mensaje que transmiten es muy limitado en comparación con los seres humanos.

Según Ferdinand de Saussure, el signo lingüístico es la unidad más pequeña de la oración, la unión de la imagen fonética con el concepto. El concepto se reemplaza por un significado y la imagen fonética se reemplaza por un dativo. Entonces, cuando hablamos de lenguaje, también hablamos respectivamente de signos lingüísticos. Se compara la relación entre el significado y el significante como una hoja de papel que no podemos cortar su reverso y anverso sin cortar el otro.

No vamos a entrar en detalles, pero también hablaré de lingüística y lenguaje, por ser necesario conocer la relación entre canción y lenguaje. Esta relación contribuye a la adquisición de lenguas extranjeras, y el contacto regular con las canciones nos ayuda a hablar mejor, aprendiendo nuevas palabras (vocabulario), estructuras gramaticales y la correcta pronunciación de los fonemas con solo aprenderlos.

Aprender expresiones facilitará la conversación al hablar con locales. Las canciones tienen un lenguaje divertido que es ventajoso para aprender una clase de idiomas. Las actividades musicales llaman la atención al contrario de lo que sugieren los libros, son muy aburridas.

El lenguaje musical, como todos los idiomas, sigue la gramática, la sintaxis y la estructura fonética. Es un medio de comunicación sin código complicado que hace que el código sea más fácil de entender. Pérez (1981:41) señala:

[...] la canción es comparable al lenguaje gramatical. Así, como éste, se compone de menos a más, de letras, sílabas y palabras, frase, período, párrafo, capítulo y obra, así también estos elementos encuentran su plena correspondencia musical en la nota, motivo o inciso, frase, período, sección, movimiento y obra completa.

Las notas musicales, por otro lado, juegan el mismo papel que los morfemas, las unidades más pequeñas que realmente transmiten un mensaje. Tenemos que escribir muchas palabras para obtener una frase, pero las canciones contienen pequeñas combinaciones de notas creadas musicalmente para obtener una idea musical completa.

Otro factor que mantiene la relación entre el lenguaje y la canción es que las canciones tienen ritmo y sin ritmo pierden sentido.

Además, los creadores del discurso lingüístico, como el discurso musical, utilizan el aire, la garganta, las cuerdas vocales, la lengua y los dientes, los labios, el cuerpo y los gestos faciales del hablante en el lenguaje para transmitir información. Además de estas herramientas, los músicos usan sus instrumentos para hacer exactamente lo mismo.

3. La importancia de la canción

La canción tiene muchas ventajas y funciones, no solo es un medio de expresión o un lenguaje universal, sino también un arte que refleja el pensamiento filosófico, religioso y contemporáneo.

Según el médico griego Hipócrates *“Las fuerzas de la naturaleza que llevamos en nosotros son las auténticas sanadoras de la enfermedad”* Es decir: que la práctica musical es un modo necesario para el equilibrio físico y el canto es el instrumento más poderoso que tiene la habilidad de transmutar el dolor y el sufrimiento en un bien estar.

Los antiguos egipcios (faraones) creían que el canto alejaba a los malos espíritus. Los científicos modernos han descubierto que las canciones pueden curar trastornos mentales y neurológicos, pero muchos de los científicos que han estudiado los efectos de las canciones, han estudiado incluso a más personas y sus usos en el tratamiento de pacientes.

También descubrieron que la canción prolonga la vida porque destruye la depresión, la aspereza y el mal humor. Sin embargo, esta canción ayuda a bajar la presión arterial después de escucharla durante 20 minutos. También hacemos algunas pruebas en niños autistas. Estos niños no encajan en la comunidad y siempre buscan lugares apartados para quedarse solo. No tocan ni escuchan como los demás, pero cuando escuchan una canción se ven afectados y comienzan a interactuar con ellos. Esta es la mejor manera de acercarnos a ellos, prepararlos psicológicamente sin drogas y reducir el movimiento.

Además, de su importancia curar a pacientes, o bajarles la presión, puede desempeñar una importancia en el teatro musical, que es una forma de representación teatral donde se reúne el canto y la danza, el diálogo y la representación.

Las canciones son un elemento muy importante en el teatro, especialmente en el infantil, dando al escenario un carácter especial siendo utilizado como ayudante de las artes escénicas. Esta influencia musical de voces suaves, tambores y trompetas y truenos ayuda a crear escenarios vibrantes y activos para las escenas de la obra, y se usa a menudo en escenas de amor y guerra y bien y mal.

Muchos cineastas han usado la canción para extender el tiempo de reproducción, y

muchos críticos dijeron que el uso de la canción no solo ayudaba a que la audiencia se divirtiera, sino que también empoderara a los delegados y los hace sobresalir del escenario con sus habilidades más destacadas.

Creemos que el canto es una estrategia eficaz para facilitar el aprendizaje en los diferentes momentos de los alumnos y es una tarea fundamental para mejorar la comprensión y retención de la información.

Desde la antigüedad hasta nuestros días, ha desempeñado un papel tan importante que se considera una ayuda didáctica fácil de usar en el proceso educativo. Por ejemplo, los adolescentes de hoy se levantan por la mañana y siempre van acompañados de cantos. Como tal, los docentes crean experiencias y condiciones favorables para el aprendizaje, y los estudiantes aprenden y utilizan estas estrategias para resolver problemas.

Por un lado, cantar nos da mucha energía, por lo que moverse, bailar, hacer este tipo de actividades puede ayudar a los alumnos a mejorar su expresión física y aumentar su vocabulario.

El canto desarrolla el oído y ayuda a los alumnos a distinguir los sonidos que acompañan nuestra vida. Eso significa que los alumnos pueden escuchar y comprender lo que dice el profesor en clase.

La práctica continuada de la canción no solo favorece el nuevo vocabulario, sino también la pronunciación correcta en lo que concierne la acentuación, el ritmo y la entonación.

A través del canto, los alumnos pueden expresar sus sentimientos, emociones e inquietudes. Porque algunas canciones llegan al corazón de los niños espontáneamente. Asimismo, a través del canto en grupo, los alumnos aprenden a identificarse con sus compañeros, cooperar y desarrollarse para adquirir conocimientos de forma lúdica.

Todos sabemos que la educación de los alumnos es un poco difícil pero con la canción las cosas vuelven fáciles. Cuando son muy pequeños es muy favorable utilizar canciones que contienen números, letras o colores, así les será más fácil aprender y memorizar estos contenidos.

La mayoría de las canciones dirigidas a nuestros alumnos son de tipo cultural, social o religioso.

Pero esta canción debe aplicarse no solo a los niños, sino también a los adolescentes y adultos. Todos aprenden de una manera muy divertida y lúdica.

Para ello, los docentes deben encontrar diferentes formas de comunicación. No debe

esperar a que otros cambien su sistema educativo, ya que pueden obtener muchos beneficios si se usa correctamente.

4. La integración de las TIC en la educación musical

En los últimos años, la sociedad se evolucionó mucho más que antes, ya que Internet impregna nuestras vidas y el uso de estas nuevas tecnologías se incluye ahora en todos los ámbitos de la cultura, la economía y especialmente la educación.

A través de las TIC, podemos consultar los medios, escuchar la radio, ver vídeos, leer libros electrónicos, buscar información, comunicarnos con otras personas, trabajar etc.

Esta nueva etapa de la evolución humana es provocada por el progreso digital de transferencia de información a alta velocidad junto con cambios en nuestras vidas y relaciones sociales.

Estos nuevos cambios afectan a personas que no saben usar la tecnología, y que no pueden conectarse ni navegar por internet, siendo personas marginadas.

Por el contrario, los estudiantes tienen cierta motivación por las TIC y las nuevas tecnologías les facilitan el aprendizaje y mejoran las condiciones en las escuelas. Esta generación aprendería mucha información a través de los medios, la televisión, Internet, vídeos y juegos, incluso si aún no han ido a la escuela.

Se prefiere el uso de las TIC en la educación porque la mayoría de los estudiantes tienen computadoras en red y las usan para conectarse con amigos, jugar y escuchar música.

Debemos tener en cuenta que el rol del profesor en el aula ha cambiado. Antes el docente era el único que transmitía la información y el saber, utilizando libro como un recurso y material para facilitar la comprensión de la idea, mientras que los alumnos eran muy pasivos y reciben la información para que luego en casa la repitan y la memoricen.

Ahora el docente ya no es el único transmisor, su principal tarea es la de orientar. Los estudiantes vuelven más activos y asumen la responsabilidad de desarrollar un conocimiento significativo con la ayuda de mejores recursos, como bases de datos, software y enciclopedias en línea. De esta manera, los estudiantes pueden transformar la información y utilizarla en su aprendizaje.

Algunos maestros ahora usan canciones como una herramienta simple pero efectiva. Esta combinación de TIC y educación musical tiene muchas ventajas, como que los estudiantes son los protagonistas del aprendizaje, escuchando diferentes canciones, diferentes estilos y géneros utilizando una variedad de medios audiovisuales y técnicos que les ayudan a comprender las

Permiten usar numerosos tipos de aplicaciones didácticas, además de aprender a leer y escribir el lenguaje, grabar las actividades musicales y canciones en la clase para que luego puedan escucharla y trabajarla en cualquier momento.

Las computadoras son herramientas más poderosas en el salón de clases. Todos los estudiantes deben tener una computadora personal con todos los dispositivos como micrófonos, parlantes, etc. Para todos los que asistieron a la lección, el maestro cantó con la ayuda de la computadora, los estudiantes repiten y memorizan la canción cada vez, sin olvidar el papel que juegan las imágenes y los colores, y así se logró la actividad musical. El trabajo audiovisual permite a los alumnos disfrutarse de los ritmos y comprender las canciones. También pueden usar una cámara o cámara de vídeo para grabar el recorrido, observar y corregir cualquier error.

Para que los estudiantes desarrollen sus habilidades, han de utilizar adecuadamente las TIC, métodos de búsqueda, directorios de web, aprender actividades de práctica de audio y vídeo, utilizar DVD de ópera, escuchar podcasts, tocar la flauta e ir acompañados de un instrumento tal como una guitarra además de software como karaoke, vídeos educativos que tocan temas de actualidad y brindan paisajes y otras cosas tanto de moda, costumbres y sociedad para entender la función y significado de la música en diferentes contextos o ver videojuegos y musicales.

5. Cómo usar la canción en el aula de ELE como refuerzo en las destrezas

En este punto, acudimos a dos tipos de destrezas: una oral, en la cual nos expresamos abiertamente, y otra escrita en la cual la escritura es el factor dominante, como los explicamos a continuación:

5.1. Destreza oral

En presentaciones orales, podemos entender escuchando los sonidos producidos por un dispositivo de habla. Además, los diálogos y conversaciones generados son muy naturales y nos dan la oportunidad de escuchar y responder uno por uno. La cara a cara es más directo. Hablar de cara a cara, resulta una comunicación instantánea y rápida. Se puede realizar a través de gestos, miradas y movimientos corporales y faciales. Lo más importante es que haya una interacción entre los interlocutores. En general, usar expresiones coloquiales, activas y dinámicas es más fácil de lo permitido. Cuando hablamos, podemos hacerlo por teléfono, Skype, etc., así que no importa si estamos en el mismo lugar.

Para aprender un nuevo idioma, los hablantes deben tener ideas verbales o escritas, o al menos un vocabulario del idioma. Los estudiantes aprenden mucho vocabulario fuera del aula

La realización de actividades mediante la destreza oral necesita un medio adecuado como la canción que ofrece palabras musicales usadas como textos, es un buen estímulo en el aula especialmente en una clase de ELE. En la enseñanza del español, la pronunciación es esencial, porque hemos trabajado sobre ella durante todos los cursos del bachillerato. Al llevar canciones en el aula, los alumnos pueden aprender el vocabulario, la gramática que les parecen muy aburridas y complicadas a analizar expresiones gramaticales, la clasificación de diversas categorías (pronombres, adjetivos, sustantivos...etc.)

Las canciones y los juegos son buenas formas de aprender gramática. Otros tipos de música utilizan coloquialismos muy simples y claros, enriqueciendo así el vocabulario y la lengua.

Es mejor practicar estas dos capacidades: la comprensión auditiva y la expresión oral. Mediante la canción que ayuda a tener mayor fluidez oral y una oportunidad para comunicarse oralmente con los compañeros. La autora BARALO (2000:99) afirma que:

El trabajo en grupo permite producir dentro de la clase situaciones de comunicación oral muy cercanos a los auténticos, en las que se debe negociar el significado, algunos críticos de estas dinámicas de trabajo han visto cierto peligro en la influencia de los errores de los compañeros pero la investigación de la interacción en el aula han quitado importancia a este riesgo.

Además, el alumno sea estimulado de hablar. La comprensión oral aumenta gracias a las actividades orales (la audición de textos orales) las actividades de diálogo en parejas, debates sobre una tema entre grupos, conversaciones entre amigos etc. Las actividades lúdicas y los juegos fomentan la capacidad de la expresión oral. Para que los alumnos comprendan los mensajes recibidos de la canción, deben habituarse a hablar y usar la lengua española.

Los ejercicios que pueden ayudar al alumno a mejorar su capacidad auditiva y su expresión oral los sintetizamos en lo que sigue:

- Ejercicio 1: Escuchar la canción muchas veces. Luego recantarla junto con ella para sacar el máximo provecho de la letra. Luego, responder a algunas de las preguntas provistas, como de qué trata el texto.
- Ejercicio 2: escuchar otra canción donde colocamos versos previamente desordenados, clasificar frases según su aspecto verbal, además, completar el diálogo y proporcionar sinónimos para ciertas palabras.
- Ejercicio 3: la canción que vamos a ver a continuación es como un juego gramatical,

ayuda al alumno a aprender más. Los ejercicios aplicados mediante esta canción son: dar a los estudiantes el texto sin pronombres, quitar algunas terminaciones verbales y después de encontrar la respuesta, escuchamos la canción otra vez en completa.

La canción titulada: me quiero:

Me quiero me quiero

No puedo estar sin mí soy todo para mí

Me quiero me quiero

Con amor sin fin y solo pienso en mí [...] (María Luisa CORONADO)

Véase la canción completa en el anexo 2

- Ejercicio 4: la canción que vamos a ver a continuación permite enseñar los infinitivos.

Tu decir que si te votan lo que ser antes muy mal

Tu sacar nos de la O.T.A.N permanecer todo igual

Tu convencer mucha gente hoy resultar excelente [...] (Javier KARAHIE)

Véase la canción completa en el anexo 3

Se nota que en la canción susodicha, tenemos verbos en sus estados de infinitivo, pues, sería oportuno que el alumno los conjugase, a través de la pregunta que le plantearía su docente, tal como por ejemplo: conjuga los verbos infinitivos en el presente y en el futuro.

- Ejercicio 5: cuando comienza la canción, el profesor la interrumpe y la parra de vez en cuando para ver se losalumnos pueden copiarla correctamente o no, depende de la capacidad del oído que tienen.
- Ejercicio 6: El maestro presenta una lista con múltiples definiciones y al escuchar la canción debe elegir la palabra adecuada para cada definición.
- Ejercicio 7: Después de escuchar la canción, se establece una conversación guiada sobre el tema tratado, la época y el estilo de la canción.
- Ejercicio 8: El docente proyecta el vídeo de la canción sin sonido, y aquí los alumnos deben pensar en el tema y proporcionar letras mediante un clip.
- Ejercicio 9: se prepara una lista de palabras. Uno de ellos aparece en la canción y otros no. El alumno al escuchar la canción, tiene que escoger la palabra aparecida solamente.

Las actividades muestran la importancia de la canción y cómo se puede ayudar a losalumnos a desarrollar sus habilidades tanto orales como escritas.

5.2. Destreza escrita

No podemos dominar un idioma si no lo leímos. Los profesores de lenguas extranjeras siempre buscan recursos y estrategias para estimular la comprensión lectora de textos. La lectura facilita la comprensión del lenguaje escrito. Es la razón por la cual los estudiantes se convertirían en lectores. La lectura es necesaria para construir significado en sus mentes. Es decir, pensemos en lo que leímos.

También, la canción facilita la comprensión de lectura de archivos adjuntos de idiomas extranjeros por la letra utilizada en las lecciones. Si trae una canción a la lección, le recomendamos que adjunte una copia con la letra (letra). Los maestros también usan letras cuando es necesario. Presentan las biografías de los cantantes y desarrollan diversas actividades.

Los apéndices del lenguaje tenían miedo de cometer errores al leer, pero las canciones les dan un esfuerzo mágico para olvidar el estrés y enfocarse en comprender el significado de las letras. Este problema también existe en el lenguaje escrito. La mayoría de la gente comete errores al escribir y olvida el acento que es esencial para el español. Con la ayuda de muchos ejercicios, los estudiantes adquieren la capacidad de escribir correctamente sin cometer errores.

Después de cada canción, se le pide al maestro que responda y evalúe una serie de actividades, como por ejemplo: escribir nuevos versos para las canciones que escuchan, crear diálogos entre las personas, y escribir las canciones de manera diferente.

6. Los criterios de selección de la canción

No existen reglas estrictas para elegir canciones para las lecciones, pero sería mejor incorporarlas con el programa de estudio teniendo en cuenta el alumno, el profesor y la canción elegida.

En primer lugar, el profesor juega un papel central en la operación en cuestión, eligiendo canciones adecuadas para la lección. Por ejemplo, una canción para una lección de gramática que contiene un conjunto de reglas gramaticales, nuevos conceptos, pronunciación con vocabulario. Lo mismo ocurre con otras clases que necesitan instrucción.

En este contexto, veamos lo que subraya el investigador Gil Toresano “Intentar despertar el máximo interés por la canción en si (letra y música) y de alguna manera justificar la elección en términos de su relevancia como muestra de la realidad sociocultural Hispania”. (M. Gil-Toresano 2001:41).

Y añade en otra ocasión:

“Dar informaciones sobre el cantante y la canción puede aparte de motivar, facilitar la comprensión al activar estereotipos y otros conocimientos del mundo que permita la predicción.”

En segundo lugar, los estudiantes deben elegir sus canciones según sus intereses y necesidades. El apéndice favorece las canciones contemporáneas que reflejan la sociedad en la que viven y fomentan la participación en las actividades. Además, las canciones varían en dificultad y animan a los estudiantes a participar. Por ejemplo, los alumnos de nivel 1 necesitan canciones sencillas, fáciles y muy claras.

Tercero, las canciones pueden mantener mucha diversidad de temas como el amor, la amistad, la libertad...etc. Y múltiples melodías: canciones lentas que favorece la claridad de letras, y, rápidas que necesitan mucha concentración para comprenderla.

Además, los tipos de canciones: existen diversos y cada uno tiene un objetivo especial a la hora de usarlo en clase.

A- Canciones para adultos

Los adultos favorecen un tipo especial para escuchar canciones más emocionales que contienen letras en el vídeo porque la vista les ayuda mucho para comprender el lenguaje, les gustan temas actuales adecuados con sus edades como el amor, la emigración, el fracaso escolar etc. Canciones que ayudan a desarrollar su pensamiento transmitiéndoles muchos consejos.

Como ejemplo, tenemos la canción «**Bastante más fácil**»

C-
Bastante más fácil me resulta
Ponerme a hacer cuentitas
Que sentarme a oír
Lo que dicta la musa, esa señorita.
Bastante más fácil, lo reconozco,
Abrir la cuenta en Facebook
Que ensayar acordes nuevos
Que revelan mi ineptitud. (Luis pescetti)

B- Canciones infantiles

Los niños no solo se divierten escuchando canciones, sino que las canciones con imágenes son buenas para captar la atención de los niños. Las canciones con versos repetidos ayudan a los niños a aprender nuevos conceptos. Los niños dibujarían los gestos y movimientos de la canción, y las diferentes expresiones articuladas en la canción con sus expresiones faciales.

A manera de ejemplos, tenemos la canción titulada “*cinco lobitos*”:

Cinco lobitos tienen la loba,

Cinco lobitos detrás de su escoba.

Cinco lobitos la loba parió y

Cinco lobitos la loba amamantó.

Cinco tuvo, cinco creó

Y a todos los cinc. (Salvador MANRIQUEZ De Lara)

6.1.Las Ventajas y las desventajas de la canción

6.1.1. Las ventajas

Como ya hemos visto, las canciones son una estrategia más apropiada y útil en la enseñanza de lenguas extranjeras, lúdicas y emocionalmente poderosas, ya que nos brindan oportunidades para escuchar, aprender y cantar. También puede cambiar el estado de ánimo y expresar emociones. Las canciones estimulan no solo nuestras emociones, sino también nuestra imaginación visual, la memoria y el entorno verbal.

Por otra parte, se crea una atmósfera de amor y de seguridad así que los estudiantes sientan esta positiva energía que les da un esfuerzo para trabajar bien. Se usa tal como los textos de artículos, de cuentos, novelas y poemas para desarrollar distintas destrezas. Estos textos son incluidos especialmente para producir nuevo vocabulario, establecer conversaciones, clases de gramática o bien de pronunciación basada en el tono, la entonación y el ritmo.

Las canciones son parte de nuestra vida actual y siempre se presentan en momentos felices en bodas, nacimientos, fiestas, etc. Refleja nuestra cultura y la sociedad en la que vivimos.

Para aprender un idioma extranjero de manera efectiva, es necesario aprender su historia y civilizaciones, lingüística y lenguas, costumbres, tradiciones y celebraciones.

Otras ventajas de la utilización de la canción es la capacidad de recordar y de activar la memoria de manera indirecta, por ejemplo, si el alumno escucha una canción especial para aprender el vocabulario o la gramática, y en el examen va a escuchar la misma canción, esto estimula su memoria para recordar todo y el resultado será automáticamente mejor.

Cantar puede resolver los problemas y dificultades que tenían algunos estudiantes. A través de discursos y canciones, los estudiantes aislados actúan positivamente y sus relaciones con los amigos vuelven positivas también.

Los estudiantes de hoy nacen con el progreso y la globalización. La música les envuelve en todas partes y en todo momento, provocando que estén expuestos a la música y favorezcan su uso en el aula. También puede llevar su música con nosotros en una variedad de medios.

6.1.2. Las desventajas

Aunque los beneficios de la utilización de la canción son muchos, pero existen ciertos inconvenientes:

El texto de la canción es diferente al del libro y su estructura es abreviada, lo que dificultaría la comprensión del contenido. Además, los estudiantes tienen gustos diferentes y no pueden cantar muchas canciones en clase, causa problemas y conflictos entre sí, puesto, que a algunos les gusta cantar, mientras que a otros no.

Además, los estudiantes aprovechan esta oportunidad para no hacer nada y otros ignoran ejercicios con canciones. Parecen tontos. Los profesores que no están acostumbrados a usarlo en sus clases, encuentran una pérdida de tiempo y pierden el control de su clase al usarlo. Y la actividad de cantar por sí sola, no es suficiente para transmitir información.

La canción utiliza un lenguaje coloquial e informal que no se ajusta a nuestras necesidades, es decir, las palabras no se pronuncian claramente y la estructura es difícil de entender. A la mayoría de los apéndices les da vergüenza expresarse en clase. Cantar fomenta este miedo hasta que vuelven tan pasivos que las consecuencias disminuyen naturalmente.

Usar la canción en la clase puede molestar a otros docentes porque pierden la concentración a causa del ruido, también fomenta el juego y disminuye la capacidad de trabajar en clase.

Conclusión

Aprender el vocabulario de un idioma extranjero es la inclinación natural de todo estudiante. En el contexto educativo, el docente siempre utiliza un conjunto de materiales didácticos utilizados en una clase de lengua. Sin embargo, los soportes tecnológicos como la computadora, Data-Show, canciones, que ya han sido integrados en el proceso de enseñanza/aprendizaje, se encuentran entre las excelentes motivaciones de los aprendices. Por eso, nuestra investigación apunta a la contribución de las canciones, a la asociación y la reactividad de los alumnos con el curso.

El trabajo de investigación que hemos realizado pretende destacar la eficacia de las canciones como medio mediador en la enseñanza-aprendizaje del vocabulario. Nuestro objetivo de investigación es descubrir cómo se pueden usar las canciones en una clase de ELE para guiar mejor a los alumnos en sus adquisiciones y también para mostrar que ayudan a los alumnos a adquirir rápidamente un vocabulario activo, y cómo hacerlas más atractivas y efectivas en la enseñanza-aprendizaje de un determinado punto del vocabulario.

Las canciones son una herramienta educativa que pueden ayudar a los estudiantes a aprender, garantizar una buena memorización y mejorar su atención durante las lecciones, desarrollar su interés y hacer que la clase sea más relajada y agradable, y ayudar a los maestros a innovar y crear nuevas y ofrecer diferentes opciones para alentar las actividades de los estudiantes y los maestros; por lo tanto contribuyen al desarrollo del proceso de enseñanza/aprendizaje.

También es útil decir que es la hora de renovar los medios de transmisión de conocimientos y es necesario que los docentes se abran a nivel de apoyo didáctico. Por lo tanto, es obvio que las canciones ayudan a los estudiantes a aprender una buena memorización.

Por otro lado, sería interesante buscar otros métodos que realmente representen un apoyo académico para el alumno y el docente a la vez en el proceso de enseñanza-aprendizaje porque la elaboración de materiales didácticos provoca un desarrollo de habilidades del alumno; Por tanto, el objetivo deseado es descubrir nuevos medios que hagan más comprensible y fácil el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera.

Referencias

ALBA Sanfeliu Bardia (2005) “la música como instrumento” Barcelona: escola de cultura depau.

CAMPOS Fernández (2008) “aplicaciones didácticas de la musicoterapia en el aula de primaria”. Málaga : guillermo castilla.

CARMET Bellet Farrán (2008) “entremontana en el aula”: cuadernos de música España: andorra la vella.

CASSANAY, Daniel; Marta Luna; Glòria Sanz (1994): “enseñar lengua”. Barcelona: graó.

Garciela Cigudoso (2010) “serie recursos para el aula” www.chubut.eduar.chubut/

JUAN Ignacio Martínez de Morentin de Goñi “¿qué es educación de adultos?”

Florida: centro de formación Unesco.

MATA Barreiro (1990). “Las canciones como refuerzo de las cuatro destrezas”, en didáctica de las segundas lenguas, estrategias y recursos básicos. Madrid: Santillana.

MERCEDES Castro Yagüe (2003) “música y canciones en la clase de ELE”

Universidad Antonio de Nebrija.

Percy Carlos Morante Gamarra (2010) “educación artística programa de juegos musicales para desarrollar la creatividad en los niños” repcycarlos@hotmail.com .

SARA Antequera alcalde (2007). “las canciones en el aula de ELE”: propuestas para el diseño de actividades didácticas, universidad de León .

Sitios web

<http://www.LaCancionInfantil.com>

<http://www.lamusica.com>

<http://www.cervantesvirtual.com>

Capítulo II

El cine en el proceso educativo

Cuando hablamos del cine, hablaríamos sistemáticamente de la cinematografía en el aprendizaje de una nueva lengua. Abrimos paréntesis para afirmar, que además del uso de las TIC como lo hemos mencionado anteriormente, la televisión ya tiene su repercusión y su peso hacia los niños. Son muchos, los padres que no dejaban de afirmar que sus hijos han podido aprender tal lengua, y tal lengua a través de mirar y seguir canales extranjeros frecuentemente y en un momentos breves, es decir a edad temprana, siendo el niño una hoja blanca, fácil a inscribir en ella lo que se quiera. En un contexto relacionado, la proyección de películas en los diferentes centros educativos ha facilitado adquirir nuevas lenguas hacia los alumnos.

Históricamente, la presencia de la televisión en las aulas de idiomas se remonta a la década de 1960, como lo subraya el investigador (Bouman, 1996, citado en Hui Yang & Fleming, 2013). El papel que ha jugado dentro de estas aulas ha cambiado de acuerdo con el enfoque pedagógico dominante para la enseñanza de idiomas. Durante los últimos treinta años (desde la década de 1980), debido al auge del enfoque comunicativo, el uso de la televisión dentro del aula ha tenido como objetivo principal mejorar la competencia comunicativa de los estudiantes, incluyendo la gramática, el habla, la comprensión auditiva y el vocabulario, entre otras habilidades (Hui Yang & Fleming, 2013; Kines, 2012).

Teniendo en cuenta las múltiples ventajas que supone el uso de la televisión en un entorno de ELE, y la necesidad de abordar críticamente la descentralización del conocimiento provocado, entre otras razones, por los nuevos regímenes de los lenguajes audiovisuales (Martín-Barbero, 2005), es importante considerar por qué un medio como la televisión parece ser subutilizado en las aulas de ELE, y lo más importante, por qué parece estar ausente en las reflexiones e investigaciones sobre la práctica educativa que se desarrolla en este contexto.

1. La Televisión

La televisión es, como resume Scolari (2008), el medio de comunicación de masas por excelencia, el canal audiovisual que más consumidores alcanza y, sin duda, la experiencia comunicativa más importante del siglo pasado. Además, la televisión ha sido el medio que más radicalmente sacude la cultura, su separación entre realidad y ficción, entre trabajo y ocio (Martín-Barbero, 2005). Sin embargo, y aunque los primeros programas televisivos datan de la década de 1940, los estudios televisivos y las consideraciones académicas serias sobre este medio no aparecen hasta finales de la década de 1970 (Creeber, 2006). Es en este contexto que aparece el texto principal que define los cambios históricos que hasta ese momento habían caracterizado la televisión.

1.1.Las ventajas de la televisión

Son muchas las funciones de la televisión que contribuyen a la transmisión de conocimientos e información al receptor, es decir al espectador o al oyente, siendo las más importantes:

1.1.1. Función multimedia

Es el trabajo relacionado principalmente con proporcionar diversas noticias, datos, imágenes y comentarios, y transmitirlos después de procesarlos y ubicarlos en el marco apropiado, para comprender las condiciones personales, ambientales e internacionales y para permitir que el receptor de la noticia llegue a una posición que le permita tomar la decisión correcta. Se trata de todo tipo de noticias: deportiva, estudiantil; educativa, social, política, económica etc.

1.1.2. Función recreativa

Los programas de televisión se han convertido en “el principal material de ocio y entretenimiento de los diferentes canales, y es el material más popular, visto e influyente, a pesar de la presencia de variaciones cualitativas y cuantitativas en la visualización de programas de una sociedad a otra. Nos explicamos más, generalmente son programas destinados a los niños en primer lugar para divertirse, reír y ponerse alegres, particularmente cuando se trata de programas de dibujos animados.

1.1.3. La función educativa

Es el tema que nos importa en este TFM, nos referimos al aspecto educativo. La televisión es una de las ayudas para mejorar el proceso educativo, ya que ayuda a los estudiantes a adquirir conocimientos y habilidades, especialmente a los niños que imitan lo que ven en los programas educativos de ideas, palabras, oraciones, etc., y esto conduce al desarrollo de su conocimiento lingüístico.

1.1.4. Función social (educación social) :

La televisión se ha convertido en un papel importante en el proceso de socialización, por lo que transmite de costumbres, valores y tradiciones a la sociedad en general y a los niños en particular. Y que los padres contribuyeron positivamente a que la televisión ganara una presencia importante entre los familiares, lo que redujo el número de horas que los padres pasan con sus hijos.

1.1.5. La función de la publicitaria

La televisión es uno de los medios más importantes de publicidad y promoción de bienes y servicios. Sin ella, el destinatario no podrá saber qué ha salido recientemente de él en el mercado o las oportunidades.

Nos queda claro a través de esto que la televisión incluye muchas funciones, entre ellas: transmitir información y noticias, presentar programas de entretenimiento junto con la atención de los niños, así como desempeñar un papel importante para influir en los niños y ayudarlos a adquirir habilidades y conocimientos, pero se ha convertido en un papel importante en la moneda social y psicológica, que es una de las funciones más importantes que ayudan al desarrollo de la personalidad del niño socialmente, ya que tiene la capacidad de publicar anuncios y servicios.

2. Usos de la televisión en la Enseñanza de la Lengua Española (ELE)

Dado que el concepto general de televisión ya ha sido definido, ahora es primordial considerar su presencia en el contexto específico de interés para esta investigación, las aulas ELE. Como se mencionó en el planteamiento del problema de esta investigación, la televisión forma parte de ELE desde la década de 1960 (Hui Yang & Fleming, 2013). Sin embargo, como señala Kiely (2005), no ha tenido un uso tan generalizado como otras herramientas tecnológicas como el magnetófono o, más recientemente, el ordenador. Algunas de las razones de esta falta de popularidad sistemática son, según el mismo autor, que el vídeo (en general) no se ha asociado a un enfoque específico de la enseñanza de idiomas, que requiere de dispositivos electrónicos específicos que no siempre están disponibles y que es visto como una forma de cultura popular, principalmente como entretenimiento, en oposición a las formas de arte tradicionales de alta cultura involucradas en la enseñanza de idiomas, principalmente la literatura.

Adicionalmente, Kiely (2005) también menciona que la televisión ha estado históricamente ligada al aprendizaje de idiomas sin profesor, en contextos fuera del aula o en formas de aprendizaje autónomo, situaciones en las que los educandos estudian por su cuenta ejerciendo su responsabilidad y su derecho a aprender. Determinar la dirección de su propio aprendizaje (Thanasoulas, 2000). No obstante, estudios recientes como los realizados por Hui Yang y Fleming (2013), Bahrani y Shu Sim (2011) y Kines (2012) entre muchos otros, muestran que el uso de la televisión en la enseñanza y aprendizaje de la lengua española es una realidad digna de estudio y consideración.

En este sentido, existen muchas formas en las que se puede utilizar la televisión dentro del aula de español ELE. Kiely (2005) propone que las actividades diseñadas para explotar la televisión pueden centrarse en tres aspectos: el uso del lenguaje, las formas del lenguaje o la televisión como práctica social. El enfoque en el uso del lenguaje tiene como objetivo desarrollar habilidades de comprensión auditiva, mientras que el enfoque en las formas del lenguaje destaca los elementos fonológicos, léxicos y gramaticales (morfología y sintaxis) del idioma. Un enfoque en la televisión como práctica social pretende explotar la alfabetización televisiva y la comprensión del propósito y el contexto de los programas de televisión.

Por su parte, en cuanto a las formas de utilizar los vídeos en la enseñanza de idiomas, Sherman (2003) identifica varios tipos de vídeos así como seis usos de este medio en la enseñanza de idiomas. Este autor divide los programas de televisión en dos categorías principales según la realidad de los hechos que se representan en ellos: vídeo drama (ficción) y vídeo de no ficción. El vídeo drama incluye largometrajes, series dramáticas, comedias de situación, telenovelas, clips dramáticos y sketches de comedia, mientras que los vídeos de no ficción incluyen documentales, noticias de televisión, entrevistas y programas de entrevistas, programas deportivos, programas de juegos, clips de no ficción y comerciales de televisión. Adicionalmente, los seis usos de la televisión de este medio, según su finalidad, identificados por Sherman (2003) son los siguientes: usar la televisión por sí misma, para la comprensión del lenguaje hablado como modelo de lenguaje, para la cultura como estímulo o entrada y como un libro de imágenes en movimiento. En cierto modo, los usos de Sherman (2003) se relacionan con el desarrollo de habilidades, es decir, el uso de la televisión para mejorar las habilidades lingüísticas específicas o múltiples de un estudiante.

En lo que concierne el uso de los seis usos propuestos por Sherman (2003), los detallamos como siguiente:

- El primer uso: Usar la televisión por sí misma, se deriva del hecho de que los aprendices, como cualquier otro hispanohablante, quieren acceder al mundo de los medios en español y usan los productos audiovisuales culturales como lo haría cualquier otro consumidor.
- El segundo uso: la comprensión del lenguaje hablado pretende aprovechar que la televisión, con su dimensión visual, proporciona una contextualización integral, particularmente en términos de pragmática, así como una amplia variedad de géneros. Este uso particular está, por lo tanto, asociado con el desarrollo de habilidades auditivas.

- El tercero: explota la autenticidad de la televisión y sus recursos lingüísticos realistas, como los diferentes acentos, el vocabulario, la gramática, la sintaxis, los géneros discursivos y el lenguaje interactivo, algunos de los cuales suelen estar ausentes en el aula de idiomas.
- El cuarto: corresponde al énfasis en la cultura, encuentra su fundamento en el hecho de que la televisión muestra cómo actúan, piensan, viven y se comportan los hispanohablantes, y ofrece acceso a productos culturales globales.
- El quinto: busca utilizar la televisión como punto de partida para las habilidades productivas, es decir cómo escribir y hablar en forma de debates, tareas de escritura y trabajo en proyectos.
- El sexto: como libro de imágenes en movimiento, busca aprovechar la televisión como miles de diccionarios de imágenes y revistas, dada su amplia gama de cosas, lugares, personas, eventos y comportamientos, un uso específico para la adquisición de vocabulario.

Detrás de cada uno de los usos que propone el investigador, hay un objetivo particular de aprendizaje de idiomas y una razón particular para usar la televisión para lograr ese objetivo. La siguiente sección presenta algunas razones por las que la televisión debe usarse en ELE.

2.1. Razones para usar la TV dentro del aula de español (Ventajas)

Como se ha mencionado anteriormente, el uso de la televisión en ELE no es fortuito sino que, más bien, responde al reconocimiento de ciertas ventajas que de ella se derivan, la más evidente de todas, como se deduce de la propuesta de Sherman sobre los seis usos de la televisión en ELE, es su eficacia, el hecho de que su uso pueda mejorar efectivamente el nivel de español de un estudiante.

Como destaca Kines (2012), existen otras razones positivas por las que profesores y alumnos deciden utilizar la televisión para aprender o enseñar español. Por ejemplo, el valor más mencionado de la televisión para la enseñanza de idiomas es su autenticidad (Ulusoy & Demirbilek, 2013; Katchen, 2002; Hui Yang & Fleming, 2013) que, por definición, implica que la televisión es producida por y para hablantes nativos sin el propósito específico de ser utilizado en la enseñanza de idiomas. Implica, como lo resumen Ulusoy y Demirbilek (2013), “Lenguaje real, hablantes nativos reales y un mensaje real para oyentes reales.” (p. 352) Esta característica televisiva hace que una amplia variedad de lenguaje, con diferentes niveles

lingüísticos, paralingüísticos y paragramáticos, acentos, vocabulario, gramática y sintaxis, se ponga a disposición de los alumnos en el aula (Hui Yang & Fleming, 2013).

Sherman de nuevo, destaca dos razones principales por las que el vídeo auténtico, incluida la televisión, debe incorporarse a la enseñanza de idiomas. El primero es la accesibilidad, es bastante pragmático: la disponibilidad actual de materiales auténticos, fomentada por las tecnologías de la comunicación, hace de la televisión un medio y un recurso que forma parte de la vida de los alumnos y, como tal, no debe ser ignorado en el aula. La segunda razón, también mencionada por Ulusoy y Demirbilek (2013), es el aumento de la motivación de los estudiantes. La motivación, propone Thanasoulas (2000), es un concepto difícil de definir, aunque afirma que existe un consenso general en torno al hecho de que la motivación es uno de los factores afectivos clave que influyen en el ritmo y el éxito del aprendizaje de una segunda lengua o lengua extranjera y que proporciona el ímpetu inicial para comenzar a aprender una Segunda Lengua, así como la fuerza impulsora necesaria más adelante para sostener el largo y, a menudo, tedioso proceso de aprendizaje. Según Sherman siempre (2003), el aumento de la motivación que logra la televisión deriva de la fascinación contemporánea por los medios audiovisuales y del hecho de que los estudiantes sientan entusiasmo por comprender y disfrutar de algo auténtico.

A partir de investigaciones realizadas por Ryan (1998), Yamanaka (2003), Hart (1992) y Henessy (1995), entre otros, Ulusoy y Demirbilek (2013) presentan otras ventajas de usar la televisión para enseñar idiomas: activa los dominios cognitivos de los estudiantes y permite a los estudiantes ver el lenguaje como un todo y no como estructuras aisladas. Sin embargo, y más allá de estas razones más centradas en lo lingüístico, el argumento más convincente para usar la televisión en ELE es, quizás, que una ventana a la cultura española. Ciertamente, definir cultura es una tarea difícil, tanto que, entre los numerosos autores que destacan la relación entre televisión y cultura, sólo Gómez et al. (2012) aportan una definición, tomada de Cheney (2001). La cultura, entonces, es “la experiencia colectiva de un grupo de personas que incluye sus pensamientos, sentimientos, valores, conductas, comunicación y su interpretación de los estímulos sensoriales” (Cheney, 2001, citado por Gómez et al., 2012, p. 143).

La anterior definición de cultura, dado su carácter general y holístico. Bien puede comprender la mayor parte de los aspectos que autores como el ya citado Sherman mencionan al hablar de televisión y cultura. El autor en cuestión, destaca que la televisión, en particular el teatro, puede reflejar grandes movimientos culturales, escenarios de época, las minucias de la vida cotidiana y, lo más importante, que configura el conocimiento popular compartido por los

hispanohablantes. Para Sherman, la televisión no solo es representación de valores culturales y patrones de pensamiento, sino que también crea cultura. Kiely (2005), por su parte, señala que los estudiantes son capaces de leer los contextos culturales presentes en estos materiales, particularmente en cuanto a la condición social y económica de los personajes (participantes), así como los propósitos y motivaciones de sus interacciones. Al respecto, Hui Yang y Fleming (2013), con base en Aiex (1988) y McDonald (1991), mencionan que el vídeo auténtico, incluida la televisión, es la experiencia más cercana a vivir en un contexto hispanohablante.

Porque acerca ese mundo al educado y brinda ejemplos de comportamientos, conflictos y estilos de vida, todos aspectos culturales. Gómez et al. (2012) concluyen que, al utilizar la televisión, “la principal ventaja para el docente sigue siendo la oportunidad de identificar y comprender patrones sociales y creencias culturales.” (p. 149).

A pesar de estas considerables ventajas, el aumento de la motivación de los estudiantes, la exposición a materiales y usos lingüísticos auténticos y la posibilidad de introducir aspectos culturales en el aula, implementar la televisión en un entorno ELE no siempre es fácil. La siguiente sección explora los desafíos que enfrentan los maestros y los estudiantes cuando usan la televisión para aprender español.

2.2. Razones por las que es difícil usar la televisión dentro del aula de español

La dificultad más inmediata a la que se enfrentan los docentes a la hora de utilizar la televisión en clase, ya apuntada por Kiely (2005), corresponde a la disponibilidad de dispositivos necesarios para la reproducción de vídeo. Sherman, de nuevo señala que estos recursos deben estar listos para usarse cuando surja la necesidad y que el docente deba poder operarlos fácilmente (esto incluye un conocimiento básico sobre cómo funcionan estos dispositivos, cómo configurarlos, solución de problemas, etc.) La creciente disponibilidad de vídeos en Internet, como mencionan Hui Yang y Fleming siempre, ha hecho posible que los docentes dependan de dispositivos menos específicos (como VCR o DVD). Sin embargo, depender de una máquina no está exento de riesgos y, como sugiere Sherman, se debe preparar una lección de respaldo. Esto puede traducirse en más trabajo potencial para el maestro.

El segundo desafío al que se enfrentan los profesores se relaciona con la selección de materiales. Un problema relacionado con la dificultad del lenguaje. Los vídeos auténticos, particularmente los de televisión, son percibidos por los maestros como demasiado difíciles para los estudiantes, por lo tanto, considerar la adecuación del material en relación con el nivel del idioma de los estudiantes, su capacidad para comprender lo que se dice, se hace y se implica,

es primordial para una implementación exitosa de la televisión. (Sherman, 2003). La selección correcta del material es crucial para superar esta dificultad particular (Kiely, 2005). Los criterios para una buena selección de material pueden incluir interés atractivo, adecuación de la dificultad del idioma al nivel del idioma (Sherman, 2003), esquemas de contenido, proximidad al contexto, dificultad acústica y sintáctica, tipo de texto y la relación entre las imágenes y el audio (Bahrani & Shu Sim, 2011).

Otro aspecto importante a tener en cuenta a la hora de utilizar la televisión dentro del aula, y que puede convertirse en un reto, es el tiempo. En este sentido, subraya Sherman que la falta de tiempo de clase suficiente y el exceso de tiempo de preparación pueden ser algunos de los problemas del uso de vídeos en el aula de ELE. Kines (2012), sugiere el uso de programas de televisión, particularmente comedias de situación, en lugar de películas porque son más cortos, humorísticos y se pueden discutir en clase.

Además, como se puede concluir de los trabajos de Bahrani y Shu Sim (2011), Hui Yang y Fleming (2013), Kiely (2005) y, en particular de Kines (2012) que el uso de la televisión de forma sistemática y rutinaria manera, a diferencia de la presentación esporádica de los programas de televisión, es un factor importante que contribuye al proceso de aprendizaje fomentado por estos materiales. El otro extremo, el uso excesivo, se describe como el uso extensivo de hojas de trabajo sobre vocabulario, contenido y estructura como parte de la experiencia visual. Sherman apunta que este enfoque, aunque completo, no se adapta a la mayoría de los estudiantes, puede dificultar el aprendizaje y el disfrute, y consume mucho tiempo para el profesor.

El último aspecto desafiante a considerar es el uso de subtítulos. Kines, menciona que los subtítulos ofrecen a los estudiantes una confirmación de las palabras y expresiones que de otro modo no podrían entender. El autor también señala que otros investigadores como Katchen (1992) sugieren desalentar la dependencia de los subtítulos a medida que progresa la confianza de los estudiantes en sus habilidades en el segundo idioma. Sherman destaca, sobre el uso de subtítulos, que los espectadores tenderán a leer en lugar de escuchar cuando se les dé la opción de ambos. El autor presenta cuatro posibilidades para el uso de la televisión subtitulada en el aula de ELE (pero estas pueden estar sujetas a la disponibilidad de los subtítulos necesarios):

- Primero: el uso del programa en español doblado a la lengua materna de los alumnos y con subtítulos en ese mismo idioma, una experiencia de visualización que, en sí misma, no ayuda al aprendizaje del idioma español.

- Segundo: el espectáculo en la lengua materna de los alumnos y subtítulo al español, que no constituye una experiencia de comprensión auditiva pero, como señala Sherman, que, sí parece tener una gran eficacia en la ampliación de vocabulario y se reconoce como una herramienta eficaz, técnica de aprendizaje por parte de muchos estudiantes de idiomas.
- Tercera alternativa: la utilización de un espectáculo en español con subtítulos en la lengua materna de los alumnos que, según el autor mismo, puede no ser una experiencia de aprendizaje de español muy significativa porque los estudiantes tienden a centrarse en el lenguaje escrito.
- Cuarto: los programas en español con subtítulos en ese idioma, una alternativa que puede mejorar la comprensión lectora de los estudiantes más que su habilidad auditiva.

Conclusión

En conclusión, esta investigación proporciona una imagen inicial de ciertas creencias pedagógicas que tienen profesores y alumnos sobre el uso y la eficacia de ver televisión y su explotación en ELE. Los hallazgos reportados aquí, aunque interesantes y relevantes, no dan cuenta de las complejidades de todo el fenómeno ya que, como Richards y Lockhart (1994) y Pajares (1992) destacan que las creencias; los aspectos afectivos y conductuales, pueden no deducirse completamente de lo que la gente dice solo, sino más bien de la relación entre la creencia y la práctica.

Por lo tanto, las principales recomendaciones que se derivan de esta investigación exploratoria es que se necesita más trabajo, no solo en el contexto de la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE), sino también en todos los materiales auténticos de enseñanza de idiomas. Para que entendamos mejor todo el potencial de la televisión como herramienta de aprendizaje de idiomas y nunca olvides que el atractivo es un criterio a tener en cuenta a la hora de seleccionar el material televisivo para utilizar en clase.

Referencias

El papel de las noticias de los medios de comunicación audiovisuales en el aprendizaje de idiomas. *Enseñanza de la Lengua Española*, 4(2), 260-266.

Benavides, C.A., Otálora, L., & Hernández, F.M. (2010). Explorando las creencias de los futuros maestros sobre el uso de recursos tecnológicos en ELT. Recuperado de: <http://repositorial.cuaed.unam.mx:8080/jspui/handle/123456789/1798>

Bertram, D. (2007). Las escalas de Likert... son el sentido de la vida. Obtenido de: <http://poincare.matf.bg.ac.rs/~kristina/topic-dane-likert.pdf>

Cabrales, G. y Rojas, P. (2013). TV o no TV: el uso de la serie de comedia estadounidense y la importancia del lenguaje no estándar en las aulas de inglés como lengua extranjera. Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá. Tesis inédita.

Campillo Lorenzo, R. (2006-2007). *Ensayo Literario. Post / Televisión. Ecología de los medios en la era de Internet*. Obtenido de: <http://eleklektiko.files.wordpress.com/2008/09/ensayo.pdf>

Cohen, A. y Fass, L. (2001). Enseñanza del Lenguaje Oral: Creencias de Maestros y Alumnos y la Realidad en las Clases de EFL en una Universidad Colombiana. Obtenido de: <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED459612.pdf>

Cohen, L., Lawrence, M. y Morrison, K. (2000). *Métodos de Investigación en Educación*. Londres: Routledge Falmer.

Creeber, G. (2006). The Joy of Text? Television and Textual Analysis. *Critical Studies in Television*, 1(1), 81-88.

Croker, R. (2009). "Una introducción a la Investigación Cualitativa" (pp. 3-24). En Heigham y Croker, *Investigación cualitativa en lingüística aplicada: una introducción práctica*. Palgrave Macmillan.

- Eco, U. (1999). TV : La Transparencia Perdida. In *La estrategia de la ilusión* (3rd ed.) (pp.150-168). Barcelona: Lumen.
- Fiske, J. (1989). Moments of television: neither the text nor the audience. In Seiter, E. et al., *Remote Control: Television, Audiences and Cultural Power* (56-77). London: Routledge.
- Fueyo Gutiérrez, A. (2004). *¿Nuevas formas de entender como se enseña y cómo se aprende? Las nuevas tecnologías en la práctica educativa*. Obtenido de:
http://www.uned.es/ntedu/espanol/master/segundo/modulos/proyecto-fin-master/Nuevas_formas.pdf
- Frensch, P. y Rüniger, D. (2003). Aprendizaje Implícito. *Direcciones Actuales en Ciencias Psicológicas*, 12(1), 13-18. Obtenido de :
<http://www.jstor.org/stable/20182823> : <http://www.jstor.org/stable/20182823>
- Galvis, H. A. (2012). Comprender las creencias, las creencias de los docentes y su impacto en el uso de la tecnología informática. *PERFIL*, 14(2), 95-112.
- Heram, Y. (2012). Paleo, neo y pos crítica. Análisis de tres momentos de la crítica televisiva. *La Trama de la Comunicación*, 16, 260-267.
- Hui Yang, L., & Fleming, M. (2013). How Chinese college students make sense of foreign films and TV series: implications for the development of intercultural communicative competence in ELT. *The Language Learning Journal*, 41(3), 297-310.
- Ivankova, N.V., Creswell, J.W. & Palo, S.L. (2006). Uso del diseño explicativo secuencial de métodos mixtos: de la teoría a la práctica. *Métodos de campo*, 18(1), 3-20.
- Katchen, JE (1992). World Service Television: ELE Resource para Europa. XXVI Reunión de la Asociación Internacional de Profesores de Español como Lengua Extranjera, 1-15. Recuperado from:
<http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED362068.pdf>
- Katchen, JE (2002). Vídeo en ELT—Fundamentos Teóricos y Pedagógicos. *Actas de la Conferencia Internacional KATE 2002*, 256-259. Obtenido de : <http://mx.nthu.edu.tw/~katchen/professional/KATE%20paper.htm>

Kiely, R. (2005). El papel de la televisión y la alfabetización televisiva en la enseñanza y el aprendizaje de idiomas (sitio web en línea). Obtenido de :

http://www.developingteachers.com/articles_tchtraining/tv1_richard.htm

Kines, SC (2012). La viabilidad de los programas de televisión en español dentro de las aulas de Corea del Sur. *Revista de Investigación en Educación Internacional*, 8(3), 183-196.

Magnuson, M. (2012). *Construction and reflection: Using Web 2.0 to foster engagement with technology for information literacy instruction*. The University of Wisconsin, Milwaukee. Unpublished dissertation.

Martín-Barbero, J. (1992). Nuevos modos de leer. *Magazín Dominical El Espectador*, 474, 19-22. Martín-Barbero, J. (2005). Nuevos regímenes de visualidad y descentramientos educativos.

Revista de Educación, 338, 67-83.

Martín-Barbero, J. (2009). Cuando la tecnología deja de ser una ayuda didáctica para convertirse en mediación cultural. *Revista Electrónica Teoría de la Educación: Educación y Cultura en la Sociedad de la Información*, 1(1), 19-31. Obtenido de: http://campus.usal.es/~teoriaeducacion/rev_numero_10_01/n10_01_martin-barbero.pdf

McLaughlin, B. (1990). "Conscious" versus "Unconscious" Learning. *TESOL Quarterly*, 24(4), 617-634. Obtenido de : <http://www.jstor.org/stable/3587111>

Pajares, F. (1992). Teacher's beliefs and educational research: Cleaning up the messy construct.

Review of Educational Research, 62(3), 307-332.

Peña Borrero, L.B. (1999) Saber leer otros lenguajes. *Alegría de Enseñar*, 40, 12-20.

Pérez Tornero, J.M. (1997). Educación en televisión en José Ignacio Aguaded Gómez *Otra mirada a la tele: pistas para un consumo inteligente de la televisión*. *Revista Comunicar*, 23-28.

Rosa, K. (1994). Concienciación pragmática en un contexto ELE. *Pragmática y Aprendizaje de Lenguas*. Serie de Monografías, 5, 52-63. Obtenido de :

<http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED398740.pdf>

Scolari, C. (2008). Hacia la hipertelevisión. Los primeros síntomas de una nueva configuración del dispositivo televisivo. *Diálogos de la Comunicación*, 77, 1-9.

Sherman, J. (2003). Uso de vídeo auténtico en el aula de idiomas.

Cambridge: Prensa de la Universidad de Cambridge.

Soto, D.R. (2011). Las tecnologías mediales, la escuela y la lectura: aliados-distantes. *Revista Infancias Imágenes*, 10(1), p. 21-31.

Tous Rovirosa, A. (2009). Paleotelevisión, neotelevisión y metatelevisión en las series dramáticas estadounidenses. *Comunicar*, 33(17), 175-183.

Ulusoy, G. y Demirbilek, M. (2013). Los efectos del uso de vídeos de comedia de situación en habla hispana. *Antropólogo*, 16(1-2), 351-361.

Vasilachis de Gialdino, I. (2000). "La investigación cualitativa" (22-61). In *Estrategias de investigación cualitativa*. Barcelona: Gedisa.

Wu Man-Fat, M. (2012). Beliefs and Out-of-class Language Learning of Chinese-speaking ESL Learners in Hong Kong. *New Horizons in Education*, 60(1), 35-52. Obtenido de: <http://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ974077.pdf>

Conclusión general

Conclusión general

A través de la investigación que tenemos entre manos, referente al peso y el valor que tiene la música y la televisión en el aprendizaje del idioma de Cervantes (español) hacia los niños, se queda claras las experiencias propias y personales que hemos podido extraer a lo largo de nuestras encuestas y entrevistas ya realizadas con nuestros interlocutores que lo muestran los cuestionamientos dirigidos a nuestros niños y adultos.

A través de las respuestas, nos hemos convencido que hacer a un niño escuchar una canción, y repetírsela a muchas veces, deja que nuestro protagonista la aprenda por corazón, y así que la pueda recantar a sus compinches y grabarla en su mente.

También, como se sabe, el español es conocido por su pronunciación rápida, y por su buen ritmo, hasta tal punto que algunos intelectuales lo consideran idioma del amor. Imaginemos que lo hacemos aprender a nuestros niños por canciones de tipo poético y rítmico, ¿Qué ocurrirá? Simplemente, se crea un cierto entusiasmo por aprender la lengua en cuestión por parte de nuestros niños por los parámetros susodichos: rapidez y ritmo.

Otro aspecto fundamental referente a la televisión. Nuestros niños podrían aprender español por el amor de sus padres y sus familias por la liga española, particularmente lo relacionado con el clásico mundial entre el Barça y el Madrid, o entre Messi y Ronaldo.

Otro factor primordial a citar es lo referente a la vecindad de Argelia a España, y lo que hace la emigración clandestina del joven argelino siendo un niño un día.

Pues, a través de lo enumerado, y de lo incuestionado, hemos podido confirmar que la música y la televisión constituyen factores principales para el aprendizaje del español hacia los niños. Son hojas blancas, fáciles a inscribir lo que queramos en ellas. Pues, nos parece que la música y la televisión son los pilares para un buen aprendizaje. Nuestro TFM tiene como objetivo poner de manifiesto los dos parámetros ya citados de relieve, esperando que otras investigaciones se hagan poniendo de relieve otras herramientas diferentes a las nuestras.

I) Preguntas para adultos

1) El teléfono es adictivo?

- Sí, es adictivo, ya que es un método que nadie en el mundo puede renunciar y yo soy una de esas personas de las que no puede darme. (Chamsi Talbi)

2) ¿La televisión o el teléfono brindan todas las necesidades para aprender el español?

- No, lamentablemente no dan todas para que aprendas, ya que también y en general da títulos cortos. En cuanto al teléfono, hay que buscar a fondo para encontrar lo que buscas, pero a pesar de eso no te da los detalles o completos. (Zainab Abdi)

3) ¿Hay un grupo de edad específico para aprender el español?

- No hay un grupo de edad específico para aprender, porque la edad no se especifica en ciencia. (Baiten Mohamed)

4) ¿Los riesgos de ver canales en el teléfono son los mismos que la televisión?

- Para mí, ver canales en el teléfono es lo más peligroso, porque el teléfono siempre está más cerca del ser humano, especialmente de los ojos, lo genera muchas enfermedades y problemas. (Mostafa Badi)

5) ¿Prefieres ver programas de televisión en un idioma original o con subtítulo?

- Prefiero un mejor traductor porque hace que sea más rápido el idioma traducido con la posibilidad de aprender en poco tiempo. (Rosta Marwan)

II) Preguntas para adolescentes

1) ¿Ver canales televisivos mucho lleva una persona aislada del mundo?

- No, la televisión no puede aislar a una persona del mundo porque hay un teléfono, que es más avanzado y no provoca aislamiento. (Souhama Mohamed Amine)

2) ¿La observación te facilita aprender en poco tiempo?

- Sí, ver la televisión puede enseñarnos el idioma español pero no lleva mucho tiempo y esto es lo que hace que el individuo se aburra y deje aprender. (Masoudi Melit)

3) ¿La televisión afecta el comportamiento de los adolescentes?

- Está claro que sí, porque la mayoría de los jóvenes de hoy citan sus rutinas diarias de los canales ya sea televisión o teléfono. (Manfouk Hicham)

4) Para ti ¿prefieres canales de cocina o de música para aprender el español?

- A menudo voy a la música para aprender, me ayuda en todos los sentidos. (Malak Samira)

III

Preguntas para niños

1) ¿Has visto clips que te aterrorizaron mientras mirabas los dibujos? - ¿Has decidido probarlo con tus compañeros?

- Me gusta mucho las películas de dibujos animados, y puedo decir que pronuncie bien gracias a ellas. Si, si, muchas cosas de violencia, pero no me atrevia a usarla afuera. - (Fatima Barka)

2) ¿Si ves tus dibujos favoritos en un idioma que no es el tuyo los ves?

- Sinceramente no puedo ver mis dibujos favoritos en otros idiomas porque no puedo concentrarme en los dibujos y leer la traducción al mismo tiempo. (Bou Ali)

3) ¿Qué prefieres jugar o ver la televisión?

- Elijo, sin duda jugar, pero tampoco podía prescindir de la televisión, pues ambos son considerados uno de los mejores medios de entretenimiento. (Mosa Boujama Rita)

